



# Полесская старина

/продолжение, начало в № 2 за "89.09/

Логика, по которой выдумали так называемую централизованную Киевскую Русь, привела великодержавных и национальных русских шовинистов к тому, что понадобилось изобрести и русский этнос -- единое племя, единый народ, чего на самом деле, конечно же, не было: "всякие предположения о "русской прародине" или о зачатках восточнославянской народности внутри праславянского мира ничем не оправданы" /В.Седов. Восточные славяне в VI-XIII вв./, там же уточняется: "в формировании древнерусского языка и народностей существенная роль принадлежала распространению христианства и письменности".

Если же и дальше идти вслед за логикой измысливания, то почему бы не посчитать население Московии татарским -- Московия ведь одно время была в зависимости от Орды. Или почему бы не посчитать Москву белорусско-литовским городом -- ведь город завоевывался войсками Великого княжества Литовского, нашими достойными предками.

"Киевская Русь" -- Киевское княжество -- давнее государство дедов нынешних украинцев /а не кацапающих себе все чужое русских!/, которое то падало в авторитете, то возвышалось над соседями, навязывая им не только свою волю, но и идеологию, культуру и, конечно же, язык. Испытала такое воздействие от Киева и Етвязь, особенно в 983-1015 годы. Но украинское воздействие -- это не единственное, испытываемое в ту пору Етвязью. Было еще и польское, и древнелитовское /белорусско-литовское/, и латинское...

Етвязь, как истинная дыховица /легкие/ Европы, вбирала, впитывала в себя дух всех окружающих племен, культур, языков, но при этом, конечно же, оставалась сама собой, влияя в свою очередь на соседей.

В общем, с 944 г., а то и раньше ятвяги -- наши с вами предки -- имели свое независимое государство -- княжество или союз княжеств. Ясное дело, его территория не была постоянно одинаковой. Какие-то их земли на время завоевывались соседями, какие-то земли соседей присоединялись к Етвязи. Как говорили древние полешуки: все текло -- все менялось.

Какие же основные корни современного населения Етвязи? Первый -- балтийский, которым ятвяги роднятся с белорусами, литовцами, латышами и латгалами; второй -- кельтский, которым они роднятся с чехами, прикарпатцами и другими народами центральной Европы. Синтез этих основных корней нашего народа, да еще примесь крови готов, иранцев, и дал в итоге народность, которой имя ятвяги /этнические полешуки/. "Познейшая славянизация, по-видимому, не повлияла на древнейшие особенности этого ареала" /Антропология Белорусского Полесья., 1978, Мн./.

Но славянизация ятвяжской земли все же произошло. Но не славянами как генотипом, племенем, а носителями славянской идеологии, языка, который в свою очередь никак не назовешь самостоятельным, ответственным от индоевропейского дедова. Славянская речь -- это синтез прежде всего трех языковых стихий -- балтийской, латинской и скифской /иранской/, к тому же ее грамматическая основа во многом копирует систему языка иврит.

Поэтому и родственность между ятвягами /нами с вами/ и, например, с русскими такая же, как и между, например, мексиканцами, говорящими по-испански, и испанцами или между неграми, говорящими по-английски, и англичанами: только на поверхности, только языком, только некоторыми культурными особенностями. Истинно же родственны ятвягам, нам с вами, -- прежде всего балто-кельтские происхождением народы.

В тоже время ятвяги -- этот ребенок, имеющий не только родную мать, но и мачеху, -- является самостоятельным народом, самостоятельной, отдельной, но не отделенной веточкой на дереве всечеловеческой культуры.

/"Балесы Полісься", № 2/

## Наш комментарий

### ПРЕДЧУВСТВИЕ гражданской войны?

Пару лет назад я разговаривал с врачами санэпидемстанции в Пинске. Один старый работник заметил, что теперь приходится все чаще встречаться с проблемами, казалось бы, изжитыми с гражданской войны: вши, клопы, гризуны заполняют подвалы и квартиры новых микрорайонов.

Вспомнил об этом, читая свежую прессу: крысы открыто вышли уже на улицы столицы первого в мире Государства диктатуры пролетариата. В Минске педикулёз (научное обозначение вшивости) становится бедствием детских садов, школ-интернатов, больницы. Тараканы прочно удерживают под своим контролем пищевые блоки всех уровней -- от частных квартир до ресторанов "Интуриста".

Корабль, на котором плыли в светлое будущее, идет ко дну?

Перед тем, как ответить на этот вопрос, обратим внимание на параллельные процессы, которые происходят не только в трюме, но и на палубе и капитанской рубке.

Первое по значимости -- это зияющая пустота у идеологического руля Вандей. Многолетний бесценный ефрейтор духовной жизни Белоруссии С.Павлов через несколько недель после утверждения в должности зав. идеологическим отделом ЦК КПБ был без объяснений снят и задвинут в заповедную зону -- ректором Минской ВПШ. Говорят, там уже не то 4, не то 5 Павловых.

С.Павлова нет, но ушла ли от нас павловщина? Одновременно были смещены редакторы "Звезды" и "Советской Белоруссии", их места заняли работники павловского отдела ЦК. Не проработав и месяца, они послушно выполнили команду по дискредитации Б.Ельцина. Перепечатку позорной статьи из итальянской "Республики" вслед за "Правдой" (которую теперь лучше называть "Клеветой") повторили республиканские и областные газеты. (Говорят, напротив редакции в Москве стояли пикеты с плакатами: "Правда! Адвокат Таразини тобой доволен!" Газеты сотнями сжигали на Пушкинской площади).

Павловщина дала обширные метастазы по всему административно-партийному аппарату республики. Об этом свидетельствует не только распространение клеветы печатными средствами, но и отказ ВС БССР зарегистрировать БНФ. "Заключение...", опубликованное республиканской печатью -- классический синдром отечественной идеологической шизофрении: "Не читали, но хотим сказать..."

Документы БНФ не опубликованы -- чем, кроме животного страха и ненависти высших аппаратчиков можно объяснить такую боязнь собственного народа? Воистину, на воре и шапка горит -- если не совсем к месту это присловье, так уж точно -- ко времени.

Лишенные самых ядовитых зубов сталинско-брежневские структуры пытаются -- и безуспешно -- гарантировать себе "законное" право на престол. Доказательство -- проекты законов о выборах. О них уже много сказано, ограничимся двумя соображениями. Первое: те, кто составлял и санкционировал проект (аппарат ВС БССР и бюро ЦК КПБ), продемонстрировали грубое пренебрежение к чаяниям народа, опасную социальную глухоту и слепоту, показали, как страшно далеки они от людей. Второе -- возможно, что реакционные положения были внесены в проект с умыслом, чтобы убрав некоторые из них, продемонстрировать внимание к гласу выборщиков и одновременно сохранить не столь явные, но принципиально важные барьеры на пути к демократии. Это -- еще хуже, чем первый вариант, это -- беспринципное политиканство.

## Як з публічністю на Поліссєвѣ

В сѣвѣх дѣ-яких прогрєсивних виданнях у нашу хведєрациї грѣманца лобаны спорѣжнї наконѣ того, шо-ж ми побудовали за 70 рокѣ в умовах "освободѣнного труда". Алѣ всї, хто бѣрѣна за чубы в гѣтѣх дѣбатах, вѣж нѣмають сумнїву, шо тѣже, шо зробили, нѣяк нѣможна прїямати за соціалїзма, якї-б вун нѣбув: нѣдодобовани чн нѣдоробляны. Мабуть, оно то правда, шо богато серод тѣх, хто "осуществлял мудрое руководство" було на сам дїлы нѣдоробляных. Так оно так, алѣ в нашому Краѣ, на Полїссї и курѣ нѣшѣпчуть, коб почуты по радїву, чн почтаты в газетѣнї яку, про гѣтѣ. И обласна, и раѣншнї газетѣ все нѣшѣпчѣвають мѣякїну, яку нѣшѣрѣвовали за рокѣ застою. Прїямѣльвають, аж за гушамы трѣпчѣть, да нѣ з прѣтягом!

А чому-б нѣпорєзвѣжаты, до прїямѣду, на таку цїкаву тѣму: а шо за соціалїзм збудовали советкїє уповноважаны на Полїссї, и мабѣть, у нашому Краї соціалїзм зусїм нѣдоробляны, бо робѣвса всѣго 50 рокѣ, а ны 70. Або прѣядно поговорѣты про наших людѣ, хто такї воны -- чн польшукѣ, чн лѣтвѣны, чн мо вѣж стопроцентовн "советскїє", бѣж рїднѣ мовѣ, культурѣ, бѣж моглѣ дїдув-їтѣвѣтѣ? Алѣ дѣ там, Хутчї нѣз Спаскої вѣжы зїрка гонѣця, як такї матерїялы зїявляца, до прїямѣду, в брѣсцкѣ "Зарї". Бо всї тѣ, хто сѣдѣть в тѣплѣх крїслах, спїять и бѣчаты, шо воны, як сѣла "организуѣчая и руковоѣдѣчая" завѣдн бѣтѣмуть за гїровальнѣкѣ.

Алѣ як зїявѣлосѣ "Збудїннѣ", так и прїшлы вѣрѣхы в лѣкотїннѣ, бо хутко вѣборѣ, и похѣснуласѣ їїха влада, затрѣпчѣло под їїмѣ крїсло. Гѣт и шукають наши виданнї, коб оно почтаты, з якого боку прїїдѣ супостат на їїх. А самы бѣто ї нѣзнають, шо мають за супостата власного народа -- плїмѣе полїшукѣ, якѣ хочуть лѣпнѣтѣса за людѣ, жѣты ны для паразїтѣ, шо смохчуть з їїх кров, роблять з самоцѣнного полїсѣского людѣ нѣц, а жѣты, як жѣвуть всї адумляны людѣ на Зѣмнї. Алѣ якѣ воны паразїты нѣне, трѣба їїх пошкодоваты: бо якѣ нѣбулы-б воны шурупчїкї в гѣту командно-бѣрохратѣцкѣ сїстѣмѣ, алѣ и в їїх е дїтѣ вдома, и можѣлѣво, бѣтько з матерїѣ -- полїшукѣ, якѣ, кажуть: "Нѣлїз, снѣночку, нѣкуды, слухаѣса начальства, робѣ з нѣжѣмѣ, як Бїг вїлїв". Тому пропонуем вам, работнїчкї з раїкомѣ кѣ раївѣконкомѣ, лѣдочкї з обкома кѣ обвѣконкома -- вѣпнѣсѣвѣтѣе наше "Збудїннѣ" и нѣтрѣга бѣдѣе вам бїгаты по завугольям и шукаты ѣго, а потом множѣты ѣго и розсылатѣ по своїїх оддїлах, по своїїх нагрудно-кнѣшеннѣ прѣсї под тѣтлѣом "їзрядно секретно" всѣтѣ, шо здумѣлѣны людѣ давно знають. А вїтѣ всѣ нѣдїїжнѣх "врагов народа" шукаїтѣ. От товдї и знаѣтѣмїтѣ, шо на Полїссї робѣца. Бо покуля но наши газетѣ е самы публїчнѣ, гѣто значѣть, для народа, виданнї. А всї вашѣ "Зарї", "Правдѣ", оно шо и сказаты -- кумпартеїшчїна самѣ нїзку, провнѣцїїну прѣбы.

Лїксандѣр ТРУШКО.

## Фронт пырїбудовы

## БАЛТЫЯ

26 августа ЦК КПСС опубликовало свое заявление по Прибалтике.

По-разному откликнулись на него люди, но в преобладающем большинстве осуждающе и негодующе -- ведь этот документ продолжателем дел Ленина-Сталина-Брежнева ни что иное как неосталинизм.

Сегодня мы знакомим Вас с реакцией газеты "Атмода" Латвийского народного фронта на это позорное за-ЯВЛЕНИЕ:

С глубоким прискорбием извещаем, что 26 августа, после долгих и продолжительных мучений скорострительно скончался Авторитет Ц.К. -- ум, честь и совесть нашей эпохи.  
ГРУППА ТОВАРИЩЕЙ

НАШ КОММЕНТАР

Рухнѣтѣ надѣстройкѣ, трѣщїт палубѣ, крысы ошалѣло выпрїгнѣвают из трѣма... Корабѣлѣ иѣдет ко дну? Да -- но этот сталинско-брежневскїй броненосѣц и долѣен погнїбнѣть. Наша заѣдача, наша надежда, наше спасенїе -- использовать подручнѣе плавсредствѣ для постройкї нового, современного, с хоршїм запасом прочностї судна. Впрѣчем, врѣяднї это бѣдет одїн корабѣлѣ -- судьба неуклѣжего "Титанїка" в таком случаѣ почти нѣизбѣжна. Но флотїлїя судѣов разнѣой классностї под национальнѣмї флагами, вѣдомѣя мудрѣмї капїтанами и командами, вѣбраннѣмї народѣом, сможет под парусами гласностї, демократїи, права разом вїїтї из опаснѣой зонѣы эконо- номїческих штѣормѣов, полїтїческих рїфов, духовнѣых мелѣей.

Нѣсмотря на провакацїоннѣе дѣействїя аппарата, нѣобходїмѣ, стїснѣув зѣубы, сохрѣанѣть мужѣство и хладнокровнѣе. Нѣ сворачївая, нѣ отступѣая, наѣо сосредоточїтѣся на конструктївнѣом прѣодвїженнїи вперѣд -- в дѣле возрѣождения Етѣвїзї (ѣтн. Полѣсѣя), в дѣле будѣущїх вѣборѣов. Нѣльзя дѣать раз- растїтѣся внутрѣннѣм прѣотиворѣчїям мѣжду разлїчнѣмї направлѣенїями Возрѣождения.

Мы не имѣем права дѣать втѣянуть сѣбя в новѣую граждѣанскѣую вѣйну, которѣой чрѣвѣтѣа павловшїна -- рѣзультаты будѣут нѣпоправїмы для нашего Краѣя.

Л. ЛУКАШУК.

## Нѣформалы на Етѣвїзї

## "СПАДЧЫНА" з Пружанѣнї.

В Пружанскѣому раѣновѣ дїе культурно-краѣвїднѣцкѣ згуртованнѣ "Спадчїна". Заложѣнѣ воно бѣло прї раснѣшнїї газетѣы и почїнок ѣго работѣ бѣв позначанї; нїмѣогїмї односїзнѣмї з мїсѣтѣвѣмї гїровальнѣками. Нїкомѣу в обкомѣов нѣзанаправѣлосѣа, и почѣлосѣа на мїсѣтѣвнї шкѣованнѣ на ахтївїстѣ, бѣрохратѣцкѣ чѣпїяннї. Змѣускѣвалы бѣло навѣть заплѣтѣты грѣоны /200 рублїв/ за друкованнѣе ого- лошѣннїѣв у раѣншнїї газетѣы, в якїх пїсалосѣо про колїїнѣ схѣдѣы згуртованнїя. Правда, потом гѣтѣ повѣлїннѣе отмылїлы, бо вѣж вѣлѣмѣ воно тупѣе: коб газетѣа платѣла сама собї! Алѣ-ж згуртованнѣе свѣю дїялнѣосѣтѣю "домоглосѣо", шо гѣтїю вїсною в обкомѣовскїї "орїентїровкѣ" про ѣго всѣ-ж-такѣ напїсалы ны вѣлїко хѣваїнѣ слова. Хѣо шо нїчогѣо воно робѣло?

А робѣло воно о шчо. Згуртованнѣы знаїшлы в Ружѣнскїї пупчѣы моглѣу сорока забытѣх повстан- цѣов К.Калнївскѣого, довѣлы їїї до ладу, поладѣлы ї обѣлѣска, якого полякѣы поставѣлы в 1933 роковѣ, колы святковѣалосѣо 70-рїччѣе повстаннїя, алѣ якї послѣ "чѣтѣвѣртого поїдїлу" Польшчї в 1939-омѣу бѣв розвалїнїї и забутїї. Збѣралы воны ї матерїялы ля бѣтѣлѣшнѣого краѣвїднѣцкѣого му- зїя, дѣбалы и про вѣртѣаннѣе лѣтвѣнскїї /бїлѣору- ськїї/ мовѣ /Пружанївѣшчїна -- помїжѣе мѣз Лѣт- вѣнїю кѣ Етѣвїзѣю, мѣшкають там и лѣтвѣнѣы, и їт- вѣжѣы /польшукѣ/. В гѣту вѣснѣу "Спадчїна" ладѣла своѣо суботнїка-рѣмонтовѣала каплѣцѣо на моглѣцѣях. Раїкомѣовцѣы наїшлы за лїпшѣе одмїжѣоватѣса. Алѣ вѣж и нѣчѣпѣлнѣ.

До згуртованнїя вхѣодїть гучнѣлнѣкѣы, робѣчы, жур- налїстѣы, пчѣолѣр. Всѣго ахтївїстѣї людѣн з двѣдѣсты. Алѣ пуддѣержѣе "Спадчїну" мнѣнга бїльш лѣдѣї.

Дїе в Пружанѣї лѣтвѣнскѣа "Спадчїна". А мо нѣывѣавом заложнїя ї полїсѣска?!

В. К.

## ШАНОВАНЫ ЧѣТАЛНѣКѣ!

Наша газетѣа выѣдѣецѣа на Вашѣ бѣскорѣслѣвѣы охвї- ры. От того, ѣк добрѣ Вѣтѣе помогѣтьмѣтѣе фїнан- сово "Збудїннѣвѣы", залѣжѣть ѣго далїша долѣя. Зарѣскѣы-ж вона в газетѣы надѣто трудна.

Вѣлѣмѣы надѣмосѣа на Вашѣ охвїры. Загѣодїв дѣкуї.

# ЕТВЫЗЬ

В попередньому номері "Зб." мы повідомлялі про маючого бути 17 сьнебры мьтінга в Пьнськовн. яког шыховалы ахтывысты ЛДФ-Суддіння.

Довго тягнулы бьрохраты от так званиї радцькиї влады Пьнська з дозвольнем на ладьне мьтінга, алы все-ж такы булы дозвольлы, до того-ж пысано. И ек було шыповірыты їм: вроді-ж такы людэ, з рукамы і головамы, до того-ж дэ-хто з їх навьты тутышнї -- з їтвєжего пльмня. Мы і повірылы /хочьця вірыты, шо сталыньскы часы мьнулы і людьна остае людьнїю!/, за того і повідомьлы.

А бьрохраты вьзымы і пудманы людэ -- за тыжнїа до мьтінга сказалы ёго ладьльнїкам, шо воны самы мають робьты мьтінга -- з уділом прьдставнїкыв "громадськых" організациї, мають мьтінговагы, вроді і нынамытнговалыса за 72 роки свэї ахтывьскыї дьхтатуры.

Шэ і у раённы бьрохраты всекїї мутнї понаресувалы -- своя рука владыка, а сумьліза пысаты правду долытуе.

Алы шо-ж повьздїязало на бьрохратэ, шо їх так налякало? Шыформалнэ -- шырэ -- слово?!

А мо прьчнїню було повьліне горы, партєйных гьнпралэ? Бо і у Бэрсьтєвн був заборонянї мьтінг, якї шыховалса на 20 сьнебры, а крохы рані -- у Норивлі, дэ мьткалнїкы раїцэнтывра 14 сьнебры, послї забороны їм ладьты мьтінга, цїлого днє стражковалы, дохадьчы од уладэ! шановання свогїх констытуцїйных прав!

И до якэї поры кланьтємоса панам комуныстам? Чы-ж ны поре вьзє зробьты так, шоб од їхого пановання ньбуло і знання. Порє вьзє пырєстаты нам буты за просьльнєкэ. Порє вьзє статы за господарив. Но так мы вратуїмо сьбэ і свою зэмнє от страшного лыха, до яког нас протєгують пхаты партєйны гьнпралы і їхы дьшчїкы.

Богдан ГРИВША

Фронт пырыбудовы

рады з выстын

Рьдахцїя одержыла зьчльву і пывталну выстыну от Мьколая Удовьдчыка з с. Молотковьчы Пьнського раёна, в якэї вьн пыша:

"Почьтав Вашэ вьданнє и надумав Вам напысаты, тому шчо подыляю Вашу думку и Вашу волю до нашого наслїдїя Батьковщыны.

Хоть я вьжє ны молодї чоловїк, маю шэїсят лїт, алы-ж хотів-бы буты з Вамы, бо то, шчо Вы робьтэ -- Ваша мэта -- ВІРНЭ дїло! Шчо посїєця в однэ зьрно, дасть всходы дэсятырїчно! Справа Ваша ны з лєжых и ны хутко обїльно заколосьця, алы-ж вїрная. Бог Вам на помощї! /.../

До выстыны наш чьталнїк прькляв копію свого артыкула, яког крохы ранчї послав до рьдахцїї радїва "Слободы", бо в радцькыї прєсы зньвїривса. У свогьму артыкуловн М.Удовьдчык крытыкуе Охрєма Соколового, и крытыкуе, трэ сказаты, за дїло.

В попереднїм номеры мы вьзє росповьцалы про особу "паршїї людьны" льтвыньского /бїлоруського/ фьлала партїї комуныстэ СРСР, до того-ж ёго власнємы словамы, так шо шыпувотрєтємоса. Выстын-ж гїра Мьколая шэ раз дохадьтє тэ, шо ставльнє нашого лоду до зьвєрхнїка-партєїнїя правьлнэ, тьвєрєзэ.

## Шталажы

В Москві шэ но выдана зьбрнїця артыкулэ, заваг, пропонив по шыканнєвы вїдї доскональнїя мьспльмнцькых конхатэ в Радцькому Спарєзовн "Шчо дєлать?". Однї з авторэ; буку (кнжкы) П.Тырышковыч з Мьнська пышэ в свогьму артыкуловн:

"Проблемы белорусского этноса не менее актуальны и для таких групп иноэтнического населения как поляки, татары, евреи, формы автономии которых в сфере культуры и образования были ликвидированы во 2-й пол. 30-х годов. Несколько лучше складывается ситуация с коренным населением Зап. Полесья. Инициативная группа интеллигенции в наст. вр. активно занимается кодификацией местных диалектов с целью создания литературного языка и на его основе -- литературы, прессы и т.д. Об этносоциальных последствиях этой деятельности пока говорить рано, однако очевидно, что при адекватной реакции широких слоёв населения не исключена перспектива формирования четвертого восточнославянского этноса".

/.../ "Чаму абавязкова нам быць у саюзе з Расіяй, чаму толькі такі саюз можа лічыцца патрыятычным? Ці ж гораў нам было б, калі б мы, напрыклад, з Амерыкай складалі адну дзяржаву! /.../

Расія нам не выхавала ні аднаго нацыянальнага спевака, а Амерыка дала зорку сусветнай эстрады Данчыка!"

В.Зайцаў.

"Разве Вы не понимаете, что весь этот националистический лай-брех -- инспирация жидо-массового народа, великомученика и божьего избранника, -- и тогда, когда разделили его на великоросов, малоросов и белорусов, и теперь, выдумывая каких-то полешуков. /.../

Эта земля, славная Суворовым и Брестской крепостью, -- моя родина. Но себя я никогда не посчитаю каким-то там полешуком: я, как и мои православные предки, истинно русский человек. Им и останусь."

"Не имеющий желания Вам представляться" из "Русского города Бреста".

"Пышэ Вам людэна, якая шчэ ньдавно була супроть польшувцького руху. Тэпэр у мэнэ іншэ поглядь.

Стэ зробэлося ны бэз Вашэї допомогэ. /.../ Шчэ до того, я пысав вїршэ ек на льтвыньскэ мові, так и по-свогьму. Алы ньколэ шытрымав стэ, ек якэсь вартэ дїло.

Многэ прєдудмав я пїсля того, ек прочьтав "Балєсы Полїсьсє", "Збудїннє". Думає я і додумаєся послэзэ Вам стэї допыс. /.../

Досылаю Вам крэшкы свогїх вїршув..."

Б. Мазько.

В попереднїм номеры мы вьзє повьдомлєлы, дэ можна набуты нашы газєты, а таксамо дознатыса про мэты кэ дїяннї Суддїння, купьты дэ-яку полїську пльмнцькыу сьмьболыку.

Тыпэр-жэ поповнєїмо того слыса адрьсом нашого прьдставнїка в --

**ПРУЖАНІВСЬКОМУ РАЁНОВН:** М. Палєка, с. Льново, гул. Охтєбрыська, 9.

"АБУДЖЭННЭ". Вьданьнє Ініцыятывнай радь Руху за Адраджэньнє Ецьвэзї.

"ПРОБУДЖЭННЯ". Вьдання Ініцыятывної радь Руху за Вїдроджэньнє Ецьвэзї.

"ПРОБУЖДЕНИЕ". Ізданнє Ініцыятывного совета Дьвїжєння за Возрєждєннє Ецьвэзї.

Подывы і думкы авторыв публыкашын ны мусово рыхтык такы, бы в Ыньцят. радь Суддїння кэ рьдкєлїгїї "Збудїння".

Рьдахтор Мькола ШЫЛЯГОВЫЧ. Рьдкєлїгїя: Мькола Гьрасьмык, Валєр Кальнївськыї, Анатїль Козлїв, Володьмыр Кьвєтальскыї, Лыксандьр Лукашук, Володьмыр Мшєр.

**ПЫШІТЭ НАМ НА АДРЬСЫ:**

225830, Антопіль, гул. Нова, 1/2;  
220024, Мєнск-24, а/с № 127;  
225710, Пьнськ, гул. Цєнтрална, 15 - 60.

Друкєваннє І мьз. бьлжотэня обходьця в 25 копїєк.